



卷之四

輔木

終

交與本圖音錦公其真保



天主降生一千九百二十年

# 人宜求識元本

上海土山灣印書館活板



B9.72  
264

八宜求識元本



3 1773 9551 8

天主降生一千九百二十年

江南主教姚 准

上海土山灣印書館印

L'homme doit chercher  
à connaître  
son premier principe

## PROLOGUE.

*Je vois que l'étude des sciences progresse de jour en jour dans notre pays, comme l'astronomie et la géographie, les mathématiques et la physique, la météorologie et la mécanique, la médecine et la minéralogie, mais ce sont des sciences matérielles. Quant à la science de bien vivre, elle ne fait pas de grands progrès; car elle n'apporte pas à l'homme des biens matériels. Cependant, elle est la science la plus nécessaire et la plus utile pour réformer les mœurs et pour remplir ce que la condition d'hommes requiert. Aussi j'écris ces quelques lignes pour faire part à ceux qui auraient été moins favorisés que moi par les circonstances de ce que j'ai pu apprendre sur ce sujet. Or la première chose à connaître pour s'avancer dans la science de bien vivre, c'est l'existence d'un Créateur, premier principe de toutes choses.*

Simon Zen

Observatoire astronomique

Zô-sè le 11 Avril 1920.



## II

Définition du premier principe. — C'est le Maître suprême qui a créé le ciel et la terre, le soleil, la lune et toutes les étoiles, les anges, les hommes et toutes choses, le Souverain général de tous les peuples et le Seigneur public de tous les royaumes ; sans commencement ni fin, tout-puissant, omniscient et absolument parfait, et il n'y a aucune chose qui puisse Lui être comparée. L'Univers a un premier principe comme une société a un supérieur, une famille a un chef, un homme a une tête, et l'eau a une source ; si une société n'avait pas de supérieur, elle ne pourrait jouir d'aucune prospérité, si une famille n'avait pas de chef, elle ne pourrait vivre en bonne harmonie, si un homme n'avait pas de tête, il ne pourrait être en vie, s'il n'y avait pas de source, d'où l'eau viendrait-elle ? De même, s'il n'y avait pas de premier principe, notre Créateur, l'existence du ciel et de la terre, du soleil, de la lune et de toutes les étoiles, des anges, des hommes et de toutes choses serait impossible. Si l'homme cherche à connaître son premier principe, le Dieu éternel et infini, et le sert bien, on peut dire alors qu'il se conforme à remplir ce que sa condition d'homme requiert.

Le ciel et la terre, le soleil, la lune et toutes les étoiles témoignent ensemble de l'existence d'un Créateur.

Le ciel paraît comme une voûte gigantesque, au-dessus de notre tête, bleue pendant le jour et obscure durant la nuit. On peut apercevoir sur cette voûte apparente des objets brillants qui sont les astres, le soleil et la lune, les planètes, les comètes et toutes les étoiles sont comprises sous la détermination d'astres. Pendant le jour, on ne peut voir que le soleil, quelquefois la lune et Vénus ; durant la nuit, on ne voit pas le soleil, mais on peut voir habituellement la lune et une multitude d'étoiles.

La terre est une des huit planètes, située entre les planètes



Vénus et Mars, elle parcourt une fois son orbite pendant le temps qu'on appelle année; et elle fait un tour autour de son axe durant le temps qu'on appelle jour. Elle possède sur sa surface des mers et des lacs, des montagnes, et des collines, toutes sortes d'animaux et de végétaux, et, en outre, des êtres intelligents. Son centre est très chaud: on peut supposer, selon l'opinion de quelques savants, que les matières de son intérieur sont pareilles aux métaux fondus. Sa rotation et sa révolution n'ont pas encore été irrégulières jusqu'à présent, est-ce qu'elle peut agir ainsi par elle-même ou par hasard? Non cela exige l'intervention d'un être tout-puissant et omniscient, qui est le Créateur, notre premier principe. Ceux qui contemplant ce ciel si grand et si beau et qui voient toutes sortes d'animaux, d'oiseaux et de poissons, d'arbres et de bambous, de fleurs et d'herbes, beaux et incalculables, et que tout sur la surface terrestre est disposé si régulièrement, si convenablement et si merveilleusement, doivent reconnaître que ce ciel cette terre et tous ces êtres ont un Créateur, c'est conforme à la raison. Pourquoi? Parce qu'ils ne peuvent exister par eux-mêmes ou par hasard. Supposons des nombres: Dix mille vient de mille, et mille vient de cent, et cent vient de dix, et dix vient de l'unité; et cette unité ne peut venir d'un autre nombre, s'est pour cela qu'elle est un principe de tous les nombres, dix mille, mille, cent et dix. Il s'ensuit que, s'il n'y a pas d'unité, il est impossible que les nombres, dix mille, mille, cent et dix existent. De même, s'il n'y a pas de Créateur, l'existence du ciel, de la terre et de tout ce qu'il y a sur la surface terrestre n'est pas possible.

On peut conjecturer que, suivant la pensée des astronomes, le Soleil ressemble à une masse extrêmement chaude de gaz, il a à sa surface une température de 6000°. Par suite de cette très

#### IV

grande chaleur, si des objets quelconques s'en approchent, ils seront volatilisés aussitôt. On peut apercevoir, au moyen des instruments astronomiques, des taches, des facules sur sa surface, et les protubérances à son limbe. Pour mesurer les taches solaires et pour observer les facules, on prend deux ou trois petites photographies à la grande lunette de l'Observatoire de Zô-sè, tous les jours sauf ceux où il y a empêchement par le temps pluvieux ou nuageux. Le soleil est le centre de notre système: sa force d'attraction est plus considérable que celles de toutes les planètes réunies, son volume surpasse celui de la terre 1310 157 fois; et sa masse est de 333 432, si celle du globe terrestre est prise pour l'unité. Si l'on compare la somme des volumes des huit planètes à celle du volume solaire, elle n'est que  $\frac{1}{604}$

D'où l'on voit que le soleil est un corps très grand. Les astronomes disent que le soleil se dirige vers la constellation de Hercule avec une vitesse de 20 kilom. à peu près par seconde. On peut dire que la vitesse du soleil est très grande.

La Lune est le satellite de la Terre, à l'origine elle faisait partie du globe terrestre non encore refroidi. Maintenant, l'extérieur de la Lune est complètement refroidi et dur, et elle n'a plus d'atmosphère. On peut en apercevoir un côté, mais on ne peut voir le côté opposé: car sa rotation est égale à sa révolution. La Lune ne brille pas par elle-même, elle reçoit la lumière du soleil comme les planètes; et elle possède aussi des mers et des montagnes comme la Terre, mais elle n'a plus d'eau ni de végétaux. La Terre est attirée par le soleil et tourne autour de lui, la Lune est attirée par la Terre avec le soleil et tourne aussi autour du globe terrestre.

Les étoiles sont des corps célestes qui brillent par eux-

mêmes. Les corps célestes qui ne peuvent briller par eux-mêmes sont des planètes ou des soleils éteints ; les huit planètes sont : Mercure et Vénus, Terre et Mars, Jupiter et Saturne, Uranus et Neptune. Celui qui n'a pas encore étudié l'astronomie, sait que notre globe a un satellite qu'on appelle la Lune, et ignore que d'autres planètes en ont aussi ; par exemple : Jupiter en a quatre, mais, si l'on observe au moyen des plus puissants télescopes ou des photographies, on peut en voir huit ou neuf ; Saturne en a huit, Uranus en a quatre, et Neptune en a un. Les volumes et les distances des corps célestes ne sont pas égaux, aussi nous voyons qu'ils ne sont pas de même grandeur. L'étoile Canopus est plus grand que le Soleil, un astronome suppose qu'elle le dépasse un million de fois probablement, et un autre dit mille fois au moins ; mais, parce que sa distance est trop éloignée, on ne peut la mesurer. On n'observe que sa lumière et on connaît sa grandeur stellaire. D'où l'on voit que la grandeur de l'espace est vraiment une chose qu'on ne peut conjecturer. Ceux qui observent ce Soleil, cette Lune et toutes ces étoiles ne peuvent ne pas se dire à eux-mêmes dans leur conscience que ces astres doivent avoir un Créateur ; car, s'il n'y en a pas, d'où viennent-ils ?

Voici une bonne montre, son mécanisme est très solide et sa marche est très exacte, est-ce qu'on peut dire ou croire qu'elle existe par elle-même et qu'elle marche par sa nature ? Il n'y a personne, je crois, même un homme ignorant qui veuille le dire ou le croire. Si, par hasard, quelqu'un osait le dire, assurément personne ne voudrait le croire, et on dirait que c'est déraisonnable. Il est évident qu'une montre ne peut avoir été faite que par un être intelligent, et qu'elle ne peut marcher indéfiniment que par l'intervention de l'homme. Cependant, la beauté et la régularité des corps célestes surpassent de beaucoup celles du rouage d'une

## VI

montre. C'est pourquoi, si une montre ne peut exister sans être intelligent, est-ce que, sans Créateur, l'existence de l'Univers serait plus possible? Certes il doit avoir été créé par une intelligence infinie. Et si une montre ne peut marcher d'elle-même, les corps célestes sont-ils donc plus puissants à se mouvoir si exactement par leur nature? Ils doivent donc être présidés à tout moment par une Sagesse éternelle, notre Créateur. Si Dieu, notre Créateur, cessait, un seul instant, de soutenir cet Univers, il rentrerait à l'instant, dans le néant.

Plus les œuvres sont grandes et difficiles, plus il faut que l'ouvrier qui les produit soit adroit et intelligent, c'est ce que dit la raison. Il est plus grand et plus difficile de créer les corps célestes que de faire une bonne montre, ou de construire un très beau château. Par conséquent, l'Univers doit avoir été créé et doit être présidé à tout moment par l'Être tout-puissant, omniscient et absolument parfait, d'une intelligence infinie et d'une sagesse éternelle; c'est le Créateur, notre premier principe.

Preuve de l'existence d'un Créateur. — Tous les êtres ont un commencement, aussi faut-il nécessairement un Être éternel qui soit leur premier principe, c'est une première preuve. Ils sont (toujours) variables, comme les hommes, les animaux et les végétaux, et comme la Terre qui, au commencement, était pareille à une masse de fer tout rouge, puis elle s'est refroidie peu à peu, et enfin est devenue solide; c'est pourquoi, ils ne peuvent être sans un Être invariable, c'est une seconde preuve. Quant à l'explication de ces deux preuves, elle serait trop longue pour trouver place dans cette brochure. De plus, si un lecteur n'a pas encore étudié la philosophie, il lui sera difficile de les comprendre.

Par ailleurs, il y a eu beaucoup de grands savants, qui témoignèrent d'une manière très concluante de l'existence d'un

Créateur. C'est une autre preuve, juste et sûre, parce que leur intelligence, leur instruction et leur prudence ont surpassé de beaucoup celles des lettrés ordinaires. De plus, ils sont des hommes très honnêtes et très sûrs. Par exemple : Newton, grand mathématicien, physicien et astronome anglais ; Le Verrier, astronome français ; Copernic, célèbre astronome polonais ; Képler, l'un des créateurs de l'astronomie ; Ampère, célèbre mathématicien et physicien français ; Ozanam, philosophe français ; Cauchy, mathématicien français ; Faye, astronome et météorologiste français ; Chevreul, chimiste français ; Pasteur, chimiste français ; sous la dynastie des Ming, M<sup>r</sup> le Ministre Siu Koang-k'i.

A la suite de ces grands savants, il est raisonnable de reconnaître que le ciel et la terre, le soleil, la lune et toutes les étoiles témoignent nettement de l'existence d'un Créateur.

Un homme moins instruit et moins savant, doit croire les affirmations des hommes plus savants et plus instruits, du moins, quand ils sont sûrement honnêtes, dans les choses difficiles qui surpassent les intelligences moins instruites.

Or l'existence d'un Créateur, comme une conséquence nécessaire de l'existence des êtres changeants, finis et temporaires que nous connaissons, est une chose difficile pour les intelligences moins instruites.

Donc sur ce point ils doivent s'en rapporter à des hommes plus honnêtes et plus instruits.

Or un grand nombre d'hommes instruits, savants et honnêtes affirment que l'existence d'un Créateur, est une conséquence nécessaire de l'existence des êtres finis que nous voyons.

Donc un homme moins savant et moins instruit, doit croire les affirmations des hommes plus instruits et plus savants, du moins, quand ils sont sûrement honnêtes, dans les choses diffi-

## VIII

ciles qui surpassent les intelligences moins instruites.

L'homme ne doit adorer, louer glorifier et servir que ce premier principe, notre Créateur, le Dieu éternel et infini. Or si l'homme veut Le servir, il faut nécessairement qu'il se fasse chrétien ; s'il n'agit pas de cette manière instituée par Dieu Lui-même, on ne peut dire qu'il Le sert vraiment ; et son culte ne peut plaire à Dieu, parce qu'Il ne veut pas qu'on use pour L'honorer d'un culte quelconque. Quant aux cérémonies usitées dans le Christianisme pour vénérer Dieu, notre premier principe, elles ont été établies par Lui-même, ou par la S<sup>te</sup> Eglise. Mais si l'homme ne veut pas servir Dieu durant cette vie, c'est comme s'il ne voulait pas reconnaître ses parents, est-ce raisonnable ? De plus, il ne peut non seulement recevoir la récompense du bonheur final, il faut nécessairement qu'il subisse un châtement après sa mort. Que celui qui lit cette brochure se garde de faire fausse route !

Vous êtes béni, Dieu de nos pères, vous êtes digne de louange, de gloire et d'adoration dans tous les siècles. Que tous les êtres intelligents qui vivent sur la terre exaltent, bénissent et glorifient dans les siècles des siècles, l'Infinie Puissance, Bonté et Sagesse de ce Créateur, notre premier principe.

A. M. D. G.



人宜求識元本小引

竊觀今世學術日新，如天文地理，算法物理，氣學機器，醫藥鑛物諸學，莫不日盛一日。雖然，此猶俗學也。若夫善生之學，則求者尙寡。原其故，殆由不能得有形之利益耳。然欲移風易俗，求人之所以爲人，斯學乃實不可缺者也。不佞有鑒于此，謹述數行，以爲未聞斯學者告。而入門之始，卽在信有一造物大主，乃萬物之元本也。

一千九百二十年春余山天文臺陳棟晉賢識



元本解

元本者，非他，乃造天地日月星辰，及神人萬物之大主，萬民之總皇，萬國之共主。無始無終，全能全知全善，至尊無對者也。天地萬物之有元本，猶社會之有領袖，家之有主，人之有首，水之有源也。社會無領袖，則不能治，家無主，則不能齊，人無首，則不能生，水無源，則不能得。故無元本，卽吾人之造物大主，則不能有天地日月星辰，及神人萬物，甚矣其明也。人而求識其元本，並善事之者，方可謂合于人之所以爲人之正道矣。

天地日月星辰並證有一造物大主

吾人舉首而視，若有一極大圓穹，日中青蒼，夜間昏暗，是曰天球。在此視像上，所見具光之物，日（一日太陽）月（一日太陰），行星、恒星，及彗、孛之屬，皆天體也。

地乃八大行星之一，位居金、火二星之間，繞日（太陽）一週，謂之年。自轉一次，謂之日。其面上有江海山岳，及各種動植諸物，別有明悟之物，曰人是也。地心極熱，按學者之說，地心之質料，彷彿鎔化之金屬云。地之自轉，暨繞日之時間，自上古以來，常

循規而動，豈其自能如是。或偶然如是乎。曰否，須經全能全知者之維持而後可。夫全能全知者，卽造物大主，吾人之元本也。審視此天，如是其廣大，如是其美麗，並視各種禽獸魚蟲，竹樹花草，其色美麗可愛，其數不能計算，又視地上各物之受佈置，若是其井井有條，秩然有序，令人嗟異，則當承認此天地並地上各物，共有一造物大主，理固然焉。譬如數目，萬從千來，千從百來，百從十來，十從一來。一者無所從來，是故一爲萬千百十諸數之根，使無一，不能有萬千百十之數矣。由此觀之，倘無造

物大主，不能有天地萬物，甚矣其顯也。

按天文家言，太陽如一極熱之氣團，其外面熱度有六千度之高。故不論何物，行近太陽，立將被此奇大之熱氣，化爲烏有。用天文儀，可見太陽黑斑，可見光霞在其面，又可見火焰於其邊。太陽爲行星之主體，其吸力大於諸行星之總吸力，其容積視地大  $1310157$  倍，其質積得地之  $333482$  倍，使將八大行星容積之總數，與太陽容積相較，僅得其六百分之一。太陽之體，誠大矣哉。天文家有言曰，日向畢宿而行，一秒鐘約行三十里。太陽之

速率，又可驚矣。

太陰者，乃地之衛星也。太初地球爲星氣時，月卽爲其一部分。今者，月之外面，已全堅凝而寒冷矣。人見月之正面，而不得見其反面。蓋其自轉時間，與繞地之時間相同耳。月本無光，賴日光以爲光，若行星然。月亦有海有山，如地球然，獨無水與動植諸物。地受太陽吸力，繞日而行。月則受地與太陽吸力，繞地而行。

恒星爲自能發光之天體也。不能自發光芒之天體，爲行星，或

爲已隱之太陽。大行星有八，卽水金地火木土，天王海王。常人但知地有一衛星，謂之月，而不知他行星亦有之。如木衛之大者有四，若以最強之遠鏡察視，或用影片法，則可見八九之多。土星有八，天王有四，海王有一。以天體之距及積，非均相等也。故我輩見其大小不等。老人星大于太陽，其倍數可謂巨矣。天文諸家，或測其大于太陽，約一兆倍，或謂其至少大一千倍。然因其距離過遠，未能得其實數。惟由觀察其光，而推知其積也。由是知空中之大，真不可思議焉。對此日月星辰之偉觀，能不

念及創造者之應有大主乎。

設有精製之錶一，其機極堅，其轉動甚準確，其可謂錶自然而有，並自然能轉動乎。以余思之，雖愚夫之中，亦無一人肯爲是言。如有言之，亦烏能取信於人，人且將曰，此悖理之言也。據是以觀，錶無匠，則不能成，無人之維持，則不得常轉動矣。今天體之美妙，暨天體之次序，遠勝于錶輪之美妙，與次序也。而謂無造物大主，乃能有天地萬物乎。故必須經具無限量之明悟者，自烏有之中造作萬有，甚矣其昭然若揭也。又錶不能徒恃其

性力而轉動，詎天體能徒恃其性力而運行，且若是其準確乎。是亦應有無窮盡之智識以掌管之，而後能如是也。所謂無窮盡之智識者，卽吾人之造物大主也。使吾人之造物大主，停掌片刻，行見天地萬物，立即回歸其烏有矣。

凡更大更難之工程，宜經更巧更智之匠工，是乃理之當然。夫成一良好之錶，或建一極美麗之大廈，非易事也，而自烏有中造成天體，更非易事也。故天地萬物，宜由全能全知全善，具無限量之明悟，暨無窮盡之智識者所手造，及其無間須臾之掌



理而後可成立也。所謂全能全知全善無限量之明悟及無窮盡之智識者，卽造物大主，吾人之元本也。

有一造物大主之鐵證

萬物皆有始，因此必該有一無始之物，爲萬物之元本，其證一。萬物常變易，如人，如動植物，又如地球，初時宛若一團通紅之鐵，繼則漸寒，末乃堅凝。所以萬物不能無一不變易之物，其證二。至欲詳解此二證據，則非如本篇簡單數語所能盡也。曩昔博學之士，證明有一造物大主者，亦多矣。斯亦一公平可靠之

證據，蓋彼等之明悟，彼等之才學，及彼等之識見，遠勝于尋常人耳。略舉之，如英人奈端，大算學家，大格致家，大天文家也。法人肋萬利哀，大天文家也。波蘭人哥白尼，大天文家也。克白爾，天文學創作者之一人也。法人盜班爾，大算學家，大格致家也。法人回柴那末，大哲學家也。法人高喜，大算學家也。法人反月，大天文家，大氣象學家也。法人血物亂，大化學家也。法人巴斯端而，大化學家也。及前明相國徐光啟，此諸公者，皆忠實可信之人，而篤信造物者也。

故吾人應從此諸名人之言，而承認此天地日月星辰，乃並證明有一造物大主而篤信之也。

凡尋常知識難明之事，淺學者，宜信忠實可靠，明理博學者，決斷之言。今萬有之有一造物大主，乃爲尋常知識難明之事也。故宜信從博學者，決斷之言也。乃多數忠實博學之士，既斷言有一造物大主，爲有限有盡，恒變不息諸物之本原矣。然則淺學者，可不篤信斯理乎。

人僅宜欽崇讚美，光榮及事奉此元本，吾人之造物大主，無窮

盡無限量之天主也。然人欲事奉天主，必須進公教，倘不用此天主親立之法，不得謂之真心事主矣。且其敬禮，不能愜天主之聖意，因天主不欲人之隨其所好，而恭敬天主耳。公教中所用之禮節，爲恭敬天主者，乃皆天主所親立，或爲聖教會所定也。人而生前不肯事奉天主，卽如不肯承認其父母，有此理乎。不特此也，人將非但不能得未來之福報，且死後必受刑罰。深望閱此小本者，慎勿入岐途而不悟焉可。

吾先祖之天主，爾宜受讚受譽，及受光榮欽崇，於無窮世，望天

下之人，稱頌讚美，及光榮造物大主之能力，慈心與智識，爲無  
限量，於無窮世之世。

愈顯主榮

28  
752917